

现代法语 实用语法

上

[法] G·莫热

北京出版社

BRANCAISS

现代法语实用语法

GRAMMAIRE PRATIQUE DU FRANÇAIS D'AUJOURD'HUI

上 册

[法] G. 莫热 著

徐堃耿 译

王尚民 校订

北 京 出 版 社

现代法语实用语法

GRAMMAIRE PRATIQUE DU FRANÇAIS D'AUJOURD'HUI

下 册

[法] C. 莫热 著
徐堃耿 译

北 京 出 版 社

内 容 提 要

《现代法语实用语法》是针对外国学生学习法语需要而编写的。作者 G·莫热长期主持以外国学生为对象的巴黎法语学校，对外国学生学习法语的特点有较深的了解。本书着重实用，编写新颖，除简略讲述了语音知识和概括了句子的一般分析外，主要有四个方面的内容：一、名词范围：名词、冠词、代词、形容词；二、动词范围：动词的变位、语式、时态和动词类别；三、法语的陈述方式：肯定、否定、疑问、感叹等；四、法语不变词类：副词、连词。最后附有索引。

本书是根据法国 Hachette 出版社出版的《Grammaire pratique du Français d'aujourd'hui》一书第五版译出。

现代法语实用语法

(上、下册)

[法]G·莫热 著

徐堃歌 译

三民书局

*

北京出版社出版

(北京崇文门东大街 51 号)

新华书店北京发行所发行

北京印刷三厂印刷

*

787×1092 毫米 32 开本 28.625 印张 609,000 字

1981 年 2 月第 1 版 1981 年 2 月第 1 次印刷

印数 1—13,000

书号：9071·62

定价：2.40 元

前 言

我编写这部语法的目的是主要是力求实用。我试图解决外国人在使用我国语言方面所遇到的特殊困难。例如：“听到的或者看到的一个句型是什么意思？哪个熟语表达原因概念或后果概念？在这种情况下，如何使用人称代词形式或冠词形式？”但是，我丝毫没有迷失方向，我知道外国人关心的是学会流利地说和写，而不是严格的传统语法规则。他们希望在听他们说话或阅读他们的文章的法国人不觉得特别。

因此，我在向外国人提供现代法语中各种不同的表达方式时，力图审慎地指导他们。于是，我不得不首先只限于研究现代活的法语（只偶尔引用现在还继续使用的古老句型）；其次再着重探讨某些特别困难的问题，例如：主语的倒置，作形容词的形容词的位置等。同样，完全出于实用的考虑，我毫不犹豫地重提前文已经提过的事实或是多次引用某一段落的内容。

我绝不掩饰，我在工作过程中，曾多次感到：今天，编写一部法语语法，而且又是为外国人编写，是一项艰巨的任务，至少就我的能力而言，说不定是一件徒劳的事。

在今天这个时代里，口语和书面语都在迅速演变；学校已不再像过去一个半世纪里那样是讲授标准法语的场所了；报章杂志、广播电视越来越多地由青年人来办了，他们要使广大群众懂得他们的语言文字。在这样一个时代里，就

是敢于为我们的中学生编写教科书，已经是一件不寻常的事情了，如果为喜欢咬文嚼字的外国读者撰写语法则更是奇异之举了。因为他们每天都可以在广播中、报纸上、小说里发现与教科书中想要教他们的语法规则显然相违的东西。例如对 *après que* 后面用虚拟式，或过去分词应为阴性时而不配合等问题，语法学家应持何种态度？如果单纯作为语言现象加以介绍，就会使读者遵循一种尚无定论的倾向。这样，岂不是使他们不仅在博学者，而且也在那些只是坚持主张尊重名著的人的指责面前无言对答了吗？

事实上，外国读者是需要指导的。他们期待着我们给予一些既符合规则同时又符合习惯的解答。为了不辜负他们的信任，我们必须让他们感到我们有能力给他们解释促使语言演变的力量和推动这些力量的深刻原因。例如，刚才提及的那两个例子，可以用需要文字简洁来解释。在这里，我们不能仅仅满足于说这是错误的。正视某些事实十分迫切。如果对目前一些用法采取不妥协态度，可能导致自己孤立于活生生的、变化着的语言之外，也就是孤立于社会之外，孤立于能够分析、解释、表现当今世界的文学之外。

况且，有些所谓“不正确”的句型，往往在古代即已存在。例如：*Il est à craindre qu'il serait mécontent*（恐怕他会不高兴）；*Quoiqu'on devrait s'en féliciter*（虽然应该为此感到欣慰）；*Il est possible qu'il refusera*（他可能会拒绝）。这些句型现在觉得很别扭吗？但是十七世纪，甚至十八世纪，在已经广泛使用虚拟式的同时，却也给我们提供了许多这类被公认的例句。就是说一些大作家，如高乃伊、费奈尤、夏多勃里昂就是用这种语言写作的，这在当时是地道的法语。不过，今天这已不再是，或者说还没

有成为通用的法语。我们的外国读者希望能正确地表达自己而不被人挑出语病，所以必须提供他们一种答案，也许答案就从处理该问题词语本身求得：如果是关于一个古老过时而引人发笑的词句（例如：*la feue reine* 故王后，或 *un mien ami* 吾友），我建议将它割爱。但如果这个句型尚未完全过时，而它又具有表达清楚的优点（例如在 *après que* 之后用直陈式各时态），我就奉劝读者们照许多优秀作家仍在遵循的一条准则，就是不要标新立异，故意与众不同。这样做，将有助于保持一些语气的可贵的细微差异，而不致为了省力，强求语式和时态的一致而使语义晦涩不明！

读者们可以看出，我这本书想要同语言学的现实保持联系。但这并不是说在任何情况下，它都可以与现代科学的步调一致。一些杰出的语言学大师比我做得好得多，他们阐述了结构主义者的工作为语法所开辟的前景。但是，应当承认教学方面从这些研究成果中得到的益处很有限。当然我会告诉外国学生：“冠词同主有形容词、指示形容词、疑问形容词以及大部分泛指形容词不能同时并用”；或者还要告诉他们：“你们应该说：*la ville de Paris* 巴黎市，和 *le poète Valéry* 诗人瓦勒里”，这是一种既成结构；或者还要告诉他们：“人称代词在句中的位置服从于这样和那样的硬性规定。”这样说，无疑是有用处的。然而，语言结构和主观武断之间的界限还很难分，而且选词用字的余地还很广阔。例如：“在 *il semble que...*，*il est exact que...* 等后面，用虚拟式还是用直陈式？”“关系代词、人称代词要不要重复？”等等。实际上，我们不会忘记，外国人，特别是具有一定文化水平的外国人，他们比较关切的是语义的细微差别和语言的准确性。这一点很重要，尤其是因为书面

语正在不断扩大它的领域²。今天，很少有人对学会阅读一事漠不关心了。而且，客居异国的人，要想精神上过得舒服，就必须懂得有关街道和公路治安的无数公告，尤其是要会看报纸。报纸不亚于广播，它将能以更为灵活的方式使外国客人同驻在国保持着接触。阅读报纸同日常会话能相辅相成地去扩大和丰富外国客人的语言知识。

因此，本书的题材，既包括口语，又包括书面语。

但是，我却遇到了一些困难，这是由于口语和书面语两者常常互相渗透，主要是口语不断向书面语发展造成的。这样，各种不同范围内所用语言的水平就很难固定。

然而，为了方便读者，我认为可以把语言从最不大众化的到最通俗的划分为四部分：

1. 书面语 (*un français écrit*): 它基本上是文学语言。一般是指 1940 年以前作家们使用的语言，它是传统语法的主要素材。

2. 常用语 (*une langue courante*): 这部分语言介于文学书面语和大众语之间，这是具有一般文化程度的巴黎人同不很熟识的人或是同上级首长谈话时所使用的语言。

我在本书中引证最多的就是这种常用语。凡书中引用这种语言时，不加任何说明。比如，当我引用 *J'ai très soif* (我很渴)，而未加其它标志时，那就是属于今天日用书面语和口语中常用的表达方式。

3. 大众语 (*un français parlé familier*): 使用这部分语言时，表明谈话双方关系比较密切。例如，当你和修车的工人或和你儿时旧友谈话，你就要用这种水平的语言。常用语经常从这部分语言中得到补充。

下面试取条件句“如果天空晴朗，气候暖和，他就出发”

为例,加以比较。

书面语: **Il se mettrait en route si le ciel était clair et que la température fût douce.**

(虚拟式未完成过去时,文学语言)

常用语: **Il se mettrait en route si le ciel était clair et que la température soit douce.**

(虚拟式现在时,通常用法)

大众语: **Il se mettrait en route si le ciel était clair et que la température était douce.**

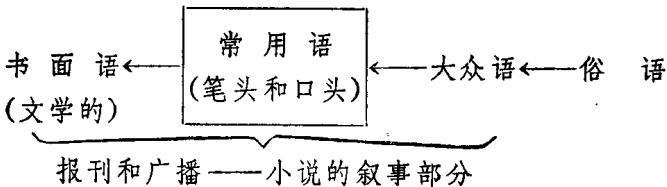
(直陈式未完成过去时,有成为常用语的趋势)

4. 第四种水平的语言是俗语 (**le français parlé populaire**): 一般说来,这是工人之间使用的语言。

最后,还可以提一下俚语 (**le français parlé vulgaire**): 这是一些粗俗低级的表达方式。

但是,读者们还应当知道新闻报刊、广播和电视,以及小说中的叙事部分在法语里开辟的另一个很重要的前景。在这里,我们可以遇到一些被人们认为是文学语言的或已被弃置不用的语法形式,如:简单过去时,虚拟式愈过时用作条件式过去时第二式,现在分词直接作名词的同位语等。报刊和广播用的这种语言,在积极复活一些早已被认为是永远淘汰了的和尚可使用的句型方面,起着很重要的作用。

如果想具体地、近似地表示这些不同水平的语言全貌,可以图解如下:



关于如何使用,我可以提出如下意见:

笔头:写一篇正式的文章(报告、演讲词、评论等),应当用书面语和常用语。如果是编写(小说或戏剧的)对话,和朋友通信,则可用常用语和大众语。

口头:日常谈话中,用常用语既显得自然,又不失体面。但是大众语,甚至俗语的表达方式,也并非永远不宜使用。一切都取决于当时的情况,对方的文化水平和谈话时的语气。但无论如何应当避免俚语和有陈旧造作之嫌的词句。

G·莫 热

1. 事实上,在 *après que* 之后用虚拟式过去时,似乎已是口语中不可变更的事实了。

2. 这是 Aurélien Sauvageot 先生在 *«Français écrit, français parlé»* 一书中的见解。

目 录

前 言	
导 言	1
法语的音素.....	1
读 音.....	2
基本规则.....	2
所谓哑音“e”.....	3
联诵.....	4
省略元音.....	7
重音和语调.....	10
标点符号.....	11
拼写符号.....	13
句子和分句.....	15
名词范围	17
名 词.....	19
品质形容词.....	79
同位语、形容词.....	103
形容词的位置.....	112
表语.....	135
同位语、形容词、表语的性数配合.....	152
名词补语.....	175
品质形容词补语.....	187
数量，等次.....	192

名词的数量和等次	192
形容词的等级	213
名词的限定词	223
冠词	225
指示形容词	286
指示代词	292
主有形容词	311
主有代词	327
疑问词和感叹词	331
疑问代词	336
感叹代词	341
泛指形容词和泛指代词	345
关系代词	372
关系形容词	395
(关系从句	397)
人称代词	402

目 录

动词范围	437
动词变位	438
语式和时态的用法	485
直陈式	485
现在时	485
将来时	488
先将来时	492
复合过去时	494
超复合过去时	498
简单过去时	500
未完成过去时	503
愈过去时	511
先过去时	516
条件式	517
现在时	519
过去时	519
过去将来时和过去先将来时	522
虚拟式	524
虚拟式各时态	532
命令式	536
动词不定式	538
不定式的名词作用	539
不定式的动词作用	541

不定式的时态	548
分词式	550
现在分词	550
过去分词	564
过去分词的配合	567
直接文体, 间接文体	575
时态配合原则	576
时态配合表	580
动词的配合	586
及物动词, 不及物动词	597
助动词	600
被动态	608
代词式动词	615
无人称动词	620
动词的空缺	622
其它动词的替代词 Faire	624
动词的强度和级别	625
主 语	632
呼 语	649
宾 语	650
状 语	667
时间状语	667
原因状语	693
后果状语	705
目的、意图、用途状语	714
对立、让步状语	719
条件、假设状语	738

比较状语·····	757
方式状语·····	777
方法、工具状语·····	782
地点状语·····	785
其它状语·····	787
陈述方式 ·····	791
肯定·····	793
否定·····	798
疑问·····	813
感叹·····	819
怀疑、可能性、或然性·····	823
愿望、遗憾·····	825
命令、禁止·····	828
不变词类 ·····	831
副词·····	833
副词的位置·····	834
介词·····	839
连词·····	858
并列连词·····	858
从属连词·····	862
索引 ·····	865

导 言

法语的音素 LES SONS DU FRANÇAIS

1. 简单口腔元音

[i] si pyjama	[ɑ] (后元音) pâte
[e] (闭口元音) été	[o] (开口元音) or
[ɛ] (开口元音) être crème mais	[ɔ] (闭口元音) zéro au
[a] (前元音) patte	[u] ou

2. 复合口腔元音

[y] (=嘴唇和发[u]音相同,舌和发[i]音一样) tu
[ø] (=嘴唇和发[o]音相同,舌和发[e]音一样) bleu
[œ] (=嘴唇和发[ɔ]音相同,舌和发[ɛ]音一样) heure

3. 所谓“哑音” e (介于[ø]和[œ]之间,很短促)

[ə] premier

4. 鼻腔元音

[ɛ̃] (由简单口腔元音[ɛ]加鼻腔音构成) vin
[ɑ̃] (由简单口腔元音[ɑ]加鼻腔音构成) an
[ɔ̃] (由简单口腔元音[ɔ]加鼻腔音构成) on
[œ̃] (由简单口腔元音[œ]加鼻腔音构成) brun

5. 半元音

[w] oui [j] pied

[ɥ] lui

6. 辅音

[b] bas [n] ni

[d] dur [p] papa

[f] fort phare [r] or

[g] gant [s] se ce commençons (dix)

[ʒ] jeune gigot mangeons [t] tu théâtre

[k] corps cinq qui kilo [v] vous

(écho) [z] disons zéro (dixième)

[l] le [ʃ] chat (schéma)

[m] me [ɲ] peigne

读音 LA PRONONCIATION

基本规则

对外国人来说,除音素本身外,其困难处,就是要辨认由字母 e, o, eu 表示的音在什么情况下是开口音或是闭口音; a 在什么时候读前元音或读后元音。什么时候哑音 e 要发音,或不发音。最好参考皮埃尔·富歇的《法语读音法概论》*Traité de prononciation française* 一书。该书很完整地介绍了读音的各种情况。

例如,该书指出:

▲ 开口音或闭口音往往取决于音节的重音;

▲ 在重读音节中,发音的辅音字母前的 E 永远是开口